

C. PLINIUS SECUNDUS d.Ä.

NATURKUNDE

Lateinisch-deutsch

Buch XXIV

Medizin und Pharmakologie:
Heilmittel aus wild wachsenden Pflanzen



Herausgegeben und übersetzt
von Roderich König
in Zusammenarbeit mit Joachim Hopp

ARTEMIS & WINKLER

INHALT

Inhaltsangabe des Plinius.	7
Text (Hopp).	14
Übersetzung (König).	15

ANHANG

Erläuterungen (König).	125
Verzeichnis der Sachbezüge (König).	177
Zur Textgestaltung (Hopp).	179
Literaturhinweise (König).	194
Register (Hopp / König).	197
Verzeichnis der Quellschriftsteller (Hopp)	206
Aufbau und Inhalt (König).	213

LIBRO XXIV CONTINENTUR

INHALT DES 24. BUCHES

Cap.*	§*		
		Medicinae ex arboribus silvestribus.	Heilmittel aus wild wachsenden Bäumen.
		De concordia discordiae rerum.	Von der Sympathie und Antipathie der Natur.
	4-5	De origine medicinae.	Vom Ursprung der Heilkunde.)
II.	6	Loto Italica VI.	Aus dem italischen Lotos 6 Heilmittel.
III.	7	Glandibus XIII.	Aus den Eicheln 13.
IV.	8	Cocco llicis III.	Aus dem Kermes der Steineiche 3.
V.	9-10	Galla XXIII.	Aus dem Gallapfel 23.
VI.	11-12	Visco IX.	Aus der Mistel 9.
VII.		Pilulis glandiferarum I.	Aus den Kügelchen der Eichbäume I.
		Cerro VIII.	Aus der Zerreiche 8.
VIII.	13	Subere II.	Aus der Korkeiche 2.
IX.	14	Fago IV.	Aus der Buche 4.
X.	15-16	Cupresso XXIII.	Aus der Zypresse 23.
XI.	17-19	Cedro XIII.	Aus der Zeder 13.
XII.	20	Cedride X.	Aus dem Zedernzapfen 10.
XIII.	21—22	Galbano XXVI.	Aus dem Galbanum 26.
XIV.		Hammoniaco XXIV.	Aus dem Ammonium-Gummiharz 24.
XV.	24	Styrace XII.	Aus dem Styrax 12.
XVI.	25-26	Spondylis XVII.	Aus dem Bärenklau 17.
XVII.	27	Sphagno sive sphaco sive bryo V.	Aus dem Moos Sphagnos oder Sphakos oder Bryon 5.

* Die römischen Ziffern entsprechen der alten Kapiteileinteilung. Die arabischen Ziffern beziehen sich auf die seit etwa 100 Jahren gebräuchliche Einteilung in Paragraphen.

Heilmittel aus dem Pflanzenreich

XVIII.	27	Terebintho VI.	Aus dem Terpentibaum 6.
XIX.	28	Picea VIII.	Aus der Kiefer 8.
XX.	29-30	Chamaepitye XV.	Aus der Feldzypresse 15.
XXI.	31	Pityusa VI.	Aus der Fichte 6.
XXII.	32-36	Resinis XXV.	Aus den Harzen 25.
XXIII.	37-39	Pice XXVII.	Aus dem Pech 27.
XXIV.	40	Pisselaeo sive palimpissa XVI.	Aus dem Zedernpechöl oder dem Doppelpech 16
XXV.	41	Pissasphalto II.	Aus dem Bergpech 2.
XXVI.	41	Zopissa I.	Aus dem von den Schiffen abgeschabten Pech 1.
XXVII.	41	Taeda I.	Aus dem Kienbaum 1.
XXVIII.	42-43	Lentisco XXII.	Aus dem Mastix 22.
XXIX.	44-45	Platano XV.	Aus der Platane 15.
XXX.	46	Fraxino V.	Aus der Esche 5.
XXXI.	46	Acere I.	Aus dem Ahorn 1.
XXXII.	47	Populo VIII.	Aus der Pappel 8.
XXXIII.	48-49	Ulmo XVI.	Aus der Ulme 16.
XXXIV.	50	Tilia V.	Aus der Linde 5.
XXXV.	51-53	Sabuco XV.	Aus dem Holunder 15.
XXXVI.	54-55	Iunipiro XXI.	Aus dem Wacholder 21.
XXXVII.	56-58	Salice XIV. Amerina I.	Aus der Weide 14. Aus der amennischen Weide 1.
XXXVIII.	59-63	Vitice XXXIII.	Aus dem Keuschlammstrauch 33.
XXXIX.	64	Erice I.	Aus dem Heidekraut 1.
XL.	65-66	Genista V.	Aus dem Ginster 5.
XLI.	67-68	Myrice quae et tamarica III.	Aus der Myrix, auch Tamariske genannt 3.
XLII.	69-72	Brya XIX.	Aus der Brya 19.
XLIII.	73	Virgasanguineal.	Aus dem Blutstrauch 1.
XLIV.	73	Silere III.	Aus der Dotterweide 3.
XLV.	74	Ligustro VIII.	Aus dem Liguster 8.
XLVI.	74	Alno I.	Aus der Erle 1.
XLVII.	75-80	Hederis XXXIX.	Aus den Efeuarten 39.
XLVIII.	81	Cisto V.	Aus dem Kisthos 5.
XLIX.	82-84	Cisso erythrano II. Chamaecisso II. Milace II. Clematide II.	Aus dem roten Efeu 2. Aus dem Zwergefeu 2. Aus der Stechwinde 2. Aus dem Wintergrün 2.

Heilmittel aus dem Pflanzenreich

L.	85-87	Harundine XIX.	Aus dem Rohr 19.
LI.	88	Papyro, charta III.	Aus der Papyrusstaude, aus dem Papier 3.
LII.	89	Hebeno V.	Aus dem Ebenholz- baum 5.
LIII.	90	Rhododendro I.	Aus dem Oleander 1.
LIV.	91-92	Rhus genera II, medi cinae VI. Stomatice ^1).	2 Arten von Sumach, 6 Heilmittel. Eine Mundarznei.
LV.	93	Rhu erythro IX.	Aus dem roten Sumach 9.
LVI.	94	Erythrodano XI.	Aus dem Krapp u.
LVII.	95	Alyso II.	Aus der wilden Färber- röte (?) 2.
LVIII.	96-98	Radicula sive struthio XVI. Apocyno II.	Aus dem Seifenkraut oder Struthion 16. Aus dem Apocynon 2.
LIX.	99-100	Rore marino XVIII.	Aus dem Rosmarin 18.
LX.	101	Cachrye V.	Aus der Kachrys 5.
LXI.	102	Herba Sabina VII.	Aus dem Sadebaum 7.
LXII.	103	Selagine II.	Aus dem Selago 2.
LXIII.	104	Samolo II.	Aus dem Samolus 2.
LXIV.	105—106	Cummi XI.	Aus dem Gummi 11.
LXV.	107	Spina Arabica IV.	Aus dem arabischen Dorn 4.
LXVI.	108	Spina alba II. Acanthio I.	Aus dem Weißdorn 2. Aus dem Akanthion 1.
LXVII.	109—110	Acacia XVIII.	Aus der Akazie 18.
LXVIII-		Aspalatho sive	Aus dem Aspalathos oder
LXIX.	111-113	erysisceptro sive adipsatheo sive diaxylo IX.	Erysiskeptron oder Adipsatheon oder Diaxylyon 9.
LXX.	114	Spina appendice II.	Aus dem Berberitzen- strauch 2.
		Pyracantha I.	Aus der Pyrankantha 1.
LXXI.	115	Paliuro X.	Aus dem Judendorn 10.
LXXII.	116	Aquifolia X. Taxo I.	Aus der Stechpalme 10. Aus dem Taxus 1.
LXXIII.	117—120	Rubis LI. Stomatice <I>.	Aus den Brombeeren 51. Eine Mundarznei.
LXXIV.	121-122	Cynosbato III.	Aus der Gichtbeere 3.
LXXV.	123	Idaeo rubo III.	Aus der ida'ischen Brom- beere 3.

LXXVI.	124	Rhamni genera II, medicinae V.	2 Arten Wegdorn, 5 Heilmittel.
LXXVII.	125-127	Lycio XVIII.	Aus dem Lykion 18.
LXXVIII.	128	Sarcocolla II.	Aus dem persischen Gummi 2.
LXXIX.	129	Oporice II.	Aus der Oporike 2.
LXXX.	129-131	Trixagine sive chamaedrye sive chamaerope sive Teucra XVI.	Aus dem Edelgamander oder Chamaidrys oder Chamairops oder Teucra 16.
LXXXI.	132	Chamaedaphne VI.	Aus dem Zwerglorbeer 6.
LXXXII.	133	Chamelaea VI.	Aus Seidelbast 6.
LXXXIII.	134	Chamaesyce VIII.	Aus der Erdfeige 8.
LXXXIV.	135	Chamaecisso herba I	Aus dem Erdefeu 1.
LXXXV.	135	Chamaeleuce sive farfaro sive farfugio I.	Aus dem Huflattich oder Farfarum oder Farfugium 1.
LXXXVI.	136	Chamaepeuce II. Chamaecyparisso II. Ampelopraso VI. Stachye I.	Aus der Zwerglärche 2. Aus der Erdzypresse 2. Aus dem Weinlauch 6. Aus dem Roßpolei 1.
LXXXVII.	137	Clinopodio sive cleopiceto sive zopyrontio sive ocimoide III.	Aus dem Klinopodium („Bettfoot“) oder Kleopi- keton oder Zopyrontion oder Okimoides 3.
LXXXVIII.	138	Clematide centun- culo III.	Aus der Buschwinde 3.
LXXXIX.	139-140	Clematide sive aetite sive lagine X.	Aus der Klematis oder Aetitis oder Lagine 10.
XC	141	Clematide Aegyptia sive daphnoide sive polygonoide II.	Aus der ägyptischen Kle- matis oder Daphnoide oder Polygonoide 2.
XCI-XCII.	142-148	AroXLII.	Aus dem Aronstab 42.
XCIII.	149-150	Dracunculo II.	Aus dem Dragun 2.
XCIV.	151	Ari IV.	Aus der kappenförmigen Zehrwurz 4.
XCIV.	152	Milifolio sive myriophyllo VII.	Aus der Schafgarbe oder dem Myriophyllon 7.
XCVI.	153	Pseudibunio IV.	Aus dem falschen Bunio 4.
XCVII.	154	Myrride sive myrra sive myrnza VIII.	Aus dem wohlriechenden Kerbel oder Myrra oder Myrriza 8.

XCVIII.	155	Oenobreche III.	Aus der Oinobrychis 3.
XCIX-CII.	156-159	Magica de herbis.	Magisches über die Pflanzen.
XCIX.	156	Coracesia et calicia.	Aus der Korakesia und Kalikia.
	157	Minyade sive Connthia I.	Aus der Pflanze „Minyerin“ oder „Korintherin“ 1.
	158-159	Aproxi. Pythagorea de recidivis morborum.	Aus der Aproxis. Meinungen der Pythagoreer über die Wiederkehr bestimmter Krankheiten.
	160-167	Aglaophotide sive marmaritide. Achaemenide sive hippophobade. Theombrotio sive semnio. Adamanlide. Ananide. Theronarca. Aethiopide sive Merotde. Ophiusa. Thalassaegle sive potamaugide. Theangelide. Gelotophyllide. Hestiateride sive protomedia sive casignete sive Dionysonymphade. Hehanthide sive heliocallide. Herrnesiade. Aeschynomene.	Aus der Aglaophotis oder Marmarms. Achaimenis oder Hippophobas. Theombrotion oder Semnion. Adamantis. Arianis. Theronarka. Aithiopsis (Mohrensalbei ?) oder Merois. Ophiusa. Thalassaegle oder Potamaugis. Theangelis. Gelotophylüs. Hestiateris oder Protomedia oder Kasignete oder Dionysonymphas. Hehanthis oder Heliokallis. Hermesias. Aischynomene (Mimose?). Krokis. Onothuris.
		Crocide. Onothunde. Anacampserote.	Anakampseros. Aus der Eriphia.
CIII.	168	Eriphia.	Aus dem Seifenkraut 1.
CIV.	168	Herba lanaria I. Lactoris I. Militaris I.	Aus der Lactoris 1. Aus dem Soldatenkraut 1.

Heilmittel aus dem Pflanzenreich

CV.	169	Stratiotes V.	Aus der Wasseraloe 5.
CVI.	170	Herba de capite statuae I.	Aus der Pflanze vom Kopf einer Bildsäule 1.
CVII.	170	Herba de flumini- busl.	Aus der Flußpflanze 1.
CVIII.	170	Lingua herba I.	Aus dem Zungenkraut 1.
CIX.	171	Herba de cibrol.	Aus dem Kraut von einem Sieb 1.
CX.	171	Herba de fimetis I.	Aus dem Kraut vom Misthaufen 1.
CXI.	171	Herba a canum urina I.	Aus dem mit Hundeharn benetzten Kraut 1.
CXII.	172	Rodarum III.	Aus der Spiraea ulmaria 3.
CXIII.	173-174	Inipia II.	Aus dem Ruhrkraut 2.
CXIV.	175	Veneris pecten I.	Aus dem Venuskamm 1.
CXIV.	175	Exedum I.	Aus dem Exedum 1.
		Notia I.	Aus der Notia 1.
CXVI.	176	Philanthropos I.	Aus der kleinen Klette 1.
		Lappa canaria II.	Aus der Lappa canaria 2,
CXVII.	177	Tordylon sive syreon III.	Aus dem Tordylon (Zir- met?) oder Syreon 3.
CXVIII.	178-181	Gramen XVII.	Aus dem Hundskraut 17.
CXIX.	182-183	Dactylos V.	Aus dem Daktylos 5.
CXX.	184-188	Faenum Graecum quaesiliciaXXXI.	Aus dem Bockshorn, auch Silicia genannt 31.
Summa:		medicinae et historiae et observationes MCLXXVI.	Summe* der Heilmittel, Geschichte und Beobach- tungen: 1176.

Das Inhaltsverzeichnis gibt 1037 Heilmittel und Beobachtungen an.

Heilmittel aus dem Pflanzenreich

Ex auctoribus

C. Valgio. Pompeio Lenaeo. Sextio Nigro qui Graece scripsit. Iulio Basso qui item. Antonio Castore. Cornelio Celso.

Exterms

Theophrasto. Apollodoro. Democrito. Orpheo. Pythagora. Magone. Menandro qui βίῳ Xenora scripsit. Nicandro. Homero. Hesiodo. Musaeo. Sophocle. Anaxilao.

Medicis

Mnesitheo. Callimacho. Phania physico. Timansto. Simo. Hippocrate. Chrysippo. Diocle. Ophione. Heradide. Hicesio. Dionysio. Apollodoro Citiense. Apollodoro Tarentino. Praxagora. Plistonico. Medio. Dieuche. Cleophanto. Philistione. Asclepiade. Crateua. Petronio Diodoto. Iolla. Erasistrato. Diagora. Andrea. Mneside. Epicharmo. Damione. Sosimene. Tlepolemo. Metrodoro. Solone. Lyco. Olympiade Thebana. Pihino. Petricho. Miccione. Glaucia. Xenocrate.

Quellen: Römische Autoren

C. Valgius. Pompeius Linaeus. Sextius Niger, welcher in griechischer Sprache schrieb. Iulius Bassus ebenso. Antonius Castor. Cornelius Celsus.

Fremde Autoren

Theophrastos. Apollodoros. Demokritos. Orpheus. Pythagoras. Mago. Menandros, der „Über die im Leben nützlichen Dinge" schrieb. Nikandros. Homeros. Hesiodos. Musaios. Sophokles. Anaxilaos.

Ärzte

Mnesitheus. Kallimachos. Der Physiker Phantias. Timaristos. Simos. Hippokrates. Chrysippos. Diokles. Ophion. Herakleides. Hikesios. Dionysios. Apollodoros aus Kition. Apollodoros aus Tarent. Praxagoras. Pleistonikos. Medios. Dieuches. Kleophantos. Philistion. Asklepiades. Kratevas. Petronius Diodotus. Iollas. Erasistratos. Diagoras. Andreas. Mnesides. Epicharmos. Damion. Sosimenes. Tlepolemos. Metrodoros. Solon. Lykos. Olympias aus Theben. Philinos. Petrichos. Mikkion. Glaukias. Xenokrates.